

Innovation, engineering at the service of nature

This article was written in French

By Monic Roy

The 25th anniversary of Aiguebelle Provincial Park is an opportunity to take stock of key moments in the park's short history, including the remarkable accomplishments that have resulted from successful partnerships. A number of these accomplishments were made in co-operation with the CF, represented by 9 Field Engineer Squadron in Rouyn-Noranda, Que.

Engineering was required to connect by bridge the impressive sheer rock faces on either side of Lac La Haie in the provincial park in Quebec's Abitibi-Témiscamingue region. This task demanded creative engineering, extensive knowledge of technology and of the land, and co-operation between civilians and military personnel.

The slender-looking bridge, suspended between water and sky, was built in 1989. It marks the end of the La Traverse trail, which boasts many attractions for

explorers. The La Haie fault, guardian of the still waters of Lac La Haie, is home to a wealth of geological features and plant and animal life, both under and above the water. When crossing this bridge suspended between two escarpments, we realize that when human engineering is incorporated into nature, the result is a masterpiece of harmony, progress in science and happy park-goers.

The bridge did more than just connect the shores of Lac La Haie; it gave rise to other joint projects between Aiguebelle Provincial Park management and the CF. With the bridge built between the cliffs of Lac La Haie, a similarly impressive structure was planned to allow park-goers to climb down to the foot of the cliff.

A spiral staircase was built with the same creative engineering as the bridge. The result was a structure that is in harmony with its surroundings, showcases the environment and provides unforgettable views. Visitors who are brave enough to climb down it feel a sense of amazement at its daring structure in the heart of a

beautiful sanctuary and experience a delightful dizziness that makes the heart beat faster. All along the journey, visitors can discover small treasures such as northern oak fern, which is very rare at this latitude.

Engineering has a ripple effect; while the fire tower was being built, the CF did some brilliant work in 1993, opening a new trail to visitors and a page of our history, when fire rangers played a major role in protecting our forests. From this high tower, the stunningly beautiful Aiguebelle landscape can be admired.

Other valuable working relationships have enabled park visitors to continue discovering and learning in a safer, more comfortable setting. However, the CF's constructions remain among the most astounding in the park. A sense of pride is felt among the employees who helped the CF by contributing their knowledge of the land, their vision and their ideas on the projects.

Clearly, the CF has contributed greatly to the park's mission, which is to protect this little gem in the Abitibi clay belt and the superb Abijévis hills – to showcase them and to make them accessible.

Innovation et génie au service de la nature

L'article suivant a été rédigé en français

Par Monic Roy

Le 25^e anniversaire de la création du parc national d'Aiguebelle permet un temps d'arrêt pour faire le point sur les moments marquants de cette jeune histoire, dont les réalisations remarquables découlent de partenariats fructueux. Parmi celles-ci, notons les ouvrages réalisés en collaboration avec les FC, représentées par le 9^e Escadron du Génie à Rouyn-Noranda.

Il fallait du génie pour joindre les deux rives d'un lac encaissé entre deux impressionnantes parois qui contiennent les eaux du lac La Haie, au Parc national d'Aiguebelle, en Abitibi-Témiscamingue, au Québec. Voilà une tâche qui nécessitait génie créateur, maîtrise de la technologie et du terrain, ainsi qu'une collaboration entre civils et militaires.

Construite en 1989, cette passerelle aux allures ténues, suspendue entre flots et nuages, terminait le sentier « La Traverse », qui offre plus d'une curiosité aux explorateurs d'Aiguebelle. La faille La Haie, gardienne des eaux limpides du lac du même nom, abrite une richesse botanique,

géologique, aquatique et faunique. En traversant ce pont flottant entre deux escarpements, nous nous rendons compte que lorsque le génie humain fait corps avec la nature, on obtient des chefs-d'œuvre d'harmonie et des avancées tant pour la science que pour le bonheur des visiteurs.

La passerelle n'a pas seulement jeté un pont entre les rives du lac La Haie, elle a creusé un sillon dans lequel ont germé d'autres collaborations entre le gestionnaire du Parc national d'Aiguebelle et les FC. Si les falaises du lac La Haie justifiaient une passerelle, la hauteur vertigineuse commandait, à son tour, un ouvrage tout aussi impressionnant, qui permettrait de descendre la falaise.

L'escalier en colimaçon a été réalisé avec le même génie créateur que la passerelle : harmonisé à son environnement, le mettant en valeur et offrant des prises de vue inoubliables. Source d'émerveillement en raison de sa structure audacieuse en plein milieu d'un havre de beauté, sa descente procure ce délicieux petit vertige qui fait battre le cœur des visiteurs qui osent s'y aventurer. Le long du parcours, ceux-ci sont récompensés, entre autres, par la découverte de petits trésors comme la *Gymnocarpium jessoense*, fougère tout à fait rare à

cette latitude.

Et puisque le génie engendre un effet d'entraînement, lorsqu'on construisait la Tour des garde-feu, Aiguebelle a bénéficié du labeur ingénieux des FC en 1993, qui ont ouvert un nouveau sentier aux visiteurs et un chapitre de notre histoire, où le garde-feu jouait un rôle capital dans la sauvegarde des forêts. Dans cette haute tour, on peut admirer les plus belles formes du relief d'Aiguebelle.

D'autres précieuses collaborations ont permis aux visiteurs du parc de faire toujours plus de découvertes et d'apprentissage, mais aussi de jouir de plus de confort et de sécurité. Toutefois, les ouvrages réalisés par les FC demeurent parmi les plus stupéfiants du parc. La fierté se sent aussi chez les employés qui ont contribué aux travaux des FC en mettant à contribution leur connaissance du terrain, leur vision et leurs idées sur la réalisation des projets.

Il va sans dire que les FC ont contribué de façon appréciable à la mission du parc, qui consiste à protéger ce petit bijou de la ceinture argileuse de l'Abitibi et ses superbes collines Abijévis, de les mettre en valeur et de les rendre accessibles.

Aim: to stimulate interest

VICTORIA, B.C. — Cadet Gunner David Frey, from Victoria's 2289 Artillery Army Cadet Corps, was up early May 15, eager to join his friends at Fort Rodd Hill National Historic Site for the change of command parade of 5th (B.C.) Field Regiment, Royal Canadian Artillery. The longest standing CF Primary Reserve unit west of the Great Lakes, 5 Fd RCA has contributed to the defence of Victoria and Esquimalt Harbours for more than 130 years.

Band members and personnel from 55 and 56 Batteries,

RCA, wore their field pattern combat dress and carried their C7 rifles and pistols during the parade. Only members of the Cadet Battery were in dress uniform.

“What's really cool is when we were marching behind the Regiment as they wheeled along the path, looking at how the soldiers all marched in order with their arms all swinging straight and their feet in step,” Cdt Gnr Frey said after the parade. “They do exactly the same parade we do!”

“This change of command was a great opportunity to become better acquainted with the officers of the regiment,” said cadet corps training officer Captain Tina Wagner. “It was humbling when they asked us to help them with the ceremonial part of the parade. After all, this is one of the things we teach the cadets!”

If you are interested in volunteering with a cadet corps or squadron, visit www.cadets.ca to find your local unit.

Objectif : stimuler l'intérêt

VICTORIA (Colombie-Britannique) — L'Artilleur David Frey, cadet du Corps des cadets de l'Armée 2289 (Victoria), s'est réveillé tôt le 15 mai, impatient de se joindre à ses amis au lieu historique national Canada Fort Rodd Hill en vue de participer à la parade de passation de commandement du 5^e Régiment (C.-B.), de l'Artillerie royale canadienne (ARC). Ce régiment, la plus ancienne unité de la Réserve primaire des FC à l'ouest des Grands Lacs, participe à la défense des ports de Victoria et d'Esquimalt depuis plus de 130 ans.

Les membres des musiques et du personnel des 55^e et 56^e Batteries de l'ARC portaient leur tenue de combat (de campagne), leur fusil C7 et leur pistolet lors de la parade. Seuls les membres de la batterie de cadets étaient vêtus d'uniformes.

« C'était vraiment super de marcher derrière le régiment lors de la parade, et de voir les militaires avançant en ordre, balançant les bras bien droits et gardant les pieds en cadence, a expliqué le cadet Frey, après le défilé. Ils ont exactement la même démarche que nous dans une parade! »

« Cette passation de commandement est une excellente occasion de mieux connaître les officiers du régiment », précise la Capitaine Tina Wagner, officière de l'instruction du corps de cadets. « C'était une leçon d'humilité lorsqu'on nous a demandé de participer à la partie cérémoniale de la parade. Après tout, c'est l'une des choses que nous apprenons aux cadets! »

Si le bénévolat pour un corps de cadets ou un escadron vous intéresse, consultez le www.cadets.ca pour trouver une unité près de chez vous.